

Gen

Chapter 49

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

את לָכֵן וַאֲנִידָה הָאִסְבּוֹ וְאָמַר בְּנֵי אֶל-יַעֲקֹב וַיִּקְרָא 1
ถึง-สิ่ง แก่พวกเขา แล้ว-เรา-จะบอก จงมารวมกัน แล้ว-กล่าว บุตรทั้งหลาย-ของเขา มา-หา ยาโคบ แล้ว-เรียกล
[H0853](#) [H5046](#) [H0622](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3290](#) [H7121](#)
:הַיָּמִים בְּאֶרְצָה אֲתָכֶם יִקְרָא אֲשֶׁר-
แห่ง-วันเวลา ใน-วาระสุดท้าย พวกเจ้า จะเกิดขึ้น-กับ ที่
[H3117](#) [H0319](#) [H0853](#) [H7122](#)

และยาโคบเรียกบรรดาบุตรชายของตนมา และกล่าวว่า "พวกเจ้าจงมาชุมนุมกัน เพื่อเราจะบอกพวกเจ้าถึงเหตุซึ่งจะบังเกิดแก่พวกเจ้าในยุคสุดท้าย"

:אֲבִיכֶם יִשְׂרָאֵל אֶל-וַעֲמֻשׁ יַעֲקֹב בְּנֵי וַעֲמֻשׁ הַקְּבָצוּ 2
บิดา-ของพวกเขา อิสราเอล ต่อ จง-ฟัง ยาโคบ บุตร-ของ และ-ฟัง จงรวมตัวกัน
[H0001](#) [H3478](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3290](#) [H8085](#) [H6908](#)

พวกเจ้าจงมาชุมนุมกันและฟังเถิด พวกเจ้า บุตรชายทั้งหลายของยาโคบเอ๋ย และจงตั้งใจฟังอิสราเอลบิดาของพวกเจ้า

יָתֵר אֲנִי מֵאֲנִי וְרַחֲמֵי וְכֹחַ אֲתָהּ בְּכָרִי וְרַחֲמֵי 3
เหนือกว่า-ใน ความแข็งแกร่ง-ของเรา และ-ผลแรก-ของ กำลัง-ของเรา เจ้า บุตรหัวปี-ของเรา รูเบน
[H0202](#) [H7225](#) [H1060](#) [H7205](#)
:עָנָה וַיִּתֵּן שָׂאֵל
อำนาจ และ-เหนือกว่า-ใน ศักดิ์ศรี
[H5794](#) [H7613](#)

รูเบนเอ๋ย เจ้าเป็นบุตรหัวปีของพ่อ เป็นกำลังของพ่อ และเป็นผลแรกแห่งริ้วแรงของพ่อ เป็นยอดแห่งความมีเกียรติ และเป็นยอดแห่งพลังอำนาจ

אָז כִּי אָתָּה אֶל-כַּמֹּם עָפָה 4
ขณะนั้น บิดา-ของเจ้า ที่นอน-ของ เจ้า-ขึ้นไป-บน เพราะ ได้เป็นเลิศ อย่า ดุจ-น้ำ ฟุ้งพล่าน
[H0001](#) [H4904](#) [H5927](#) [H3498](#) [H0408](#) [H4325](#) [H6349](#)
פַּי :הָלַךְ יַעֲוֹה הַלְלָהּ
— ได้-ขึ้นไป ที่นอน-ของเรา เจ้า-ทำให้มลทิน
[H5927](#)

ไม่มั่นคงเหมือนน้ำ เจ้าจะไม่ได้เป็นยอด เพราะเจ้าล่วงเข้าไปถึงเตียงนอนของบิดาเจ้า แล้วเจ้าได้ทำให้เตียงนอนนั้นเป็นมลทิน เขาล่วงเข้าไปถึงเตียงนอนของพ่อ

:מְכַתְּבֵי סֶמָךְ כְּלֵי אֲתָהּ וְלוֹ וְשִׁמְעוֹן 5
ตาบ-ของพวกเขา ความรุนแรง เครื่องมือ-แห่ง พี่น้องกัน และ-เลวี สิเมโอน
[H4380](#) [H2555](#) [H3627](#) [H0251](#) [H3878](#) [H8095](#)

สิเมโอนกับเลวีเป็นพี่น้องกัน เครื่องอาวุธทั้งหลายแห่งความโหดร้ายอยู่ในบรรดาที่อาศัยของพวกเขา

כְּבָרֵי הַתָּה אֶל-לְבָבְךָ וְשִׁבְחֵנוּ אָתָּה אֶל-בְּטֹחַ 6
เกียรติ-ของเรา ร่วม อย่า-ให้ ใน-ที่ประชุม-ของเขา จิตวิญญาณ-ของเรา เข้าไป อย่า-ให้ ใน-ที่ลับ-ของเขา
[H3519](#) [H3161](#) [H0408](#) [H6951](#) [H5315](#) [H0935](#) [H0408](#) [H5475](#)
:שָׁוִי עַקְוָה וְצָרְפָה אִישׁ וְגַרְגָּר בְּאֶפְסָה כִּי
ัว พวกเขา-ตัดเอ็น และ-ตามใจชอบ คน พวกเขา-ฆ่า ด้วย-ความโกรธ เพราะ
[H7794](#) [H7522](#) [H0376](#) [H2026](#) [H0639](#)

โอ จิตใจของเราเอ๋ย เจ้าอย่าเข้ามาในความลับของพวกเขาเลย เกียรติยศของเราเอ๋ย เจ้าอย่าเข้าร่วมกับที่ชุมนุมของพวกเขาเลย เพราะว่าในความโกรธของพวกเขา พวกเขาได้ฆ่าชายคนหนึ่ง และตามอำเภอใจของพวกเขา พวกเขาได้ทำลายกำแพงหนึ่ง

הַטָּקָה	כִּי	מִתְבַּרְעַר	עָזְרָה	כִּי	אָפָם	אָרָרָה	7
โหดเหี้ยม	เพราะ	และ-ความเกรี้ยวกราด-ของเขา	รุนแรง	เพราะ	ความโกรธ-ของเขา	สาปแช่ง-แล้ว	
H7185		H5678	H5794		H0639	H0779	

וְ	לְ	אֶפְרַיִם	בְּ	יַעֲקֹב	אֶלְקָנָם	
—	ใน-อิสราเอล	และ-จะกระจาย-พวกเขา	ใน-ยาโคบ	เรา-จะแบ่ง-พวกเขา		
	H3478		H3290			

ขอให้ความโกรธของพวกเขาเป็นที่สาปแช่ง เพราะมันดุเดือดยิ่งนัก และความกริ้วโกรธของพวกเขา เพราะมันโหดร้าย เราจะแยกเข้างทั้งสองออกจากกันในพวกยาโคบ และกระจัดกระจายเข้างทั้งสองไปในพวกอิสราเอล

וְהַחֲרָבָה	אֵיבָה	בְּ	יָדְךָ	אֶפְרַיִם	אֶרְרָה	הַטָּא	הַחֲרָבָה	8
จะกราบลง	ศัตรู-ของเจ้า	บน-ต้นคอ-ของ	มือ-ของเจ้า	พี่น้อง-ของเจ้า	พี่น้อง-จะสรรเสริญ-เจ้า	เจ้า	ยูดาห์	
H7812	H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

בְּ	אֵיבָה	בְּ	לְ
บิดา-ของเจ้า	บุตร-ของ	ต่อ-เจ้า	
	H0001		

ยูดาห์เอ๋ย เจ้าเป็นผู้ที่พวกพี่น้องของเจ้าจะสรรเสริญ มือของเจ้าจะจับคอบรรดาศัตรูของเจ้า บุตรทั้งหลายของบิดาเจ้าจะโอบอุ้มตัวลงต่อหน้าเจ้า

כְּ	רַבִּין	כְּ	עֲלֵי	בְּ	מִ	הַחֲרָבָה	הַחֲרָבָה	וְ	9
เหมือน-สิงโต	มัน-นอนลง	มัน-หมอบลง	เจ้า-ขึ้นมา	ลูก-ของเรา-เอ๋ย	จาก-เหยื่อ	ยูดาห์	สิงโต	ลูกสิงโต	
	H7257	H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

בְּ	אֵיבָה	בְּ	אֵיבָה
จะ-ปลุก-มัน-ขึ้น	ใคร	และ-เหมือน-สิงโตตัวเมีย	
	H4310		

ยูดาห์เป็นลูกสิงโต จากเหยื่อ ลูกของพ่อเอ๋ย เจ้าได้ขึ้นไปแล้ว เขาได้ล้มลง เขาหมอบลงเหมือนสิงโตตัวผู้ และเหมือนสิงโตที่มีอายุมาก ใครจะแหยเขาให้ลุกขึ้นได้

כִּי	עַד	וְ	מִ	קַקְקָה	הַחֲרָבָה	שָׁבַט	יָסֹר	לֹא	10
เมื่อ	จนกว่า	เท้า-ของเขา	จาก-ระหว่าง	และ-ไม้ถือ-ผู้ปกครอง	จาก-ยูดาห์	คทา	พราก-ไป	จะ-ไม่	
	H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

בְּ	יָדְךָ	וְ	יָדְךָ	וְ	יָדְךָ	יָדְךָ	יָדְךָ
ชนชาติทั้งหลาย	ความเชื่อฟัง-ของ	และ-แก่-พระองค์	ซีไลห์	ซีไลห์	ซีไลห์	จะ-มาถึง	
	H3349		H7886	H7886	H0935		

ธารพระกรจะไม่ขาดไปจากยูดาห์ และผู้ทรงตั้งพระราชบัญญัติจะไม่ขาดไปจากระหว่างเท้าของเขา จนกว่าซีไลห์จะมา และประชาชนทั้งหลายจะรวบรวมเข้ากับผู้นั้น

כָּבֹד	אֶרְרָה	בְּ	וְ	אֶרְרָה	אֶרְרָה	לְ	אֶרְרָה	11
ชก	ลา-ของเขา	ลูก-ของ	และ-กับ-เถาพุ่มชนิด	ลูกลา-ของเขา	ลูกลา	กับ-เถาพุ่ม	ผูก-ไว้	
H3526	H0860			H5895	H5895	H1612	H0631	

בְּ	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה
เสื้อคลุม-ของเขา	เสื้อคลุม	พุ่ม	และ-ด้วย-เลือด-ของ	เสื้อผ้า-ของเขา	ด้วย-เหล้าพุ่ม
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830	H3196

โดยผูกลาของเขาไว้ที่เถาพุ่ม และลูกลาของเขาไว้ที่เถาพุ่มที่ดีที่สุด เขาได้ชักเสื้อผ้าของเขาในน้ำองุ่น และเสื้อผ้าของเขาในเลือดแห่งผลองุ่น

פ	בְּ	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה	אֶרְרָה	12
—	กว่า-น้ำนม	พุ่ม	และ-ขาว	กว่า-เหล้าพุ่ม	ดวงตา	แดงเข้ม	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

ตาของเขาจะแดงด้วยน้ำองุ่น และฟันของเขาจะขาวด้วยน้ำนม

บัฟฟาโลเป็นควางตัวเมียที่ถูกปล่อยหลุดไป เขากล่าวบรรดาคำอันไพเราะ

עֲלֵי הַמֵּיָהוּ תִּבְרָכְךָ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 22

: ראשון
คำแพง

โยเซฟเป็นกึ่งที่เกิดผลดก เป็นกึ่งที่เกิดผลดกอยู่ริมบ่อน้ำ ซึ่งกึ่งทั้งหลายของเขาข้ามกำแพงไป

: הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 23

พวกนักธรมูได้ทำให้เขาทุกขโศกยิ่งนัก และยิ่งใส่เขา และเกลียดชังเขา

מִיָּדָיו וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 24

: אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 24

แต่คณธรมูของเขายังอยู่ในความแข็งแแกร่ง และลำแขนแห่งมือของเขาถูกทำให้มีกำลังขึ้นโดยพระหัตถ์ของพระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพของยาโคบ (จากที่นั่นคือผู้เลียงแกะนั้น คือศิลานั้นแห่งอิสราเอล)

וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 25

בְּרַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 25

: חסרת
และ-คสรณ์

โดยพระเจ้าแห่งบิดาของเจ้า ผู้จะทรงช่วยเจ้า และโดยผู้ทรงมหกธิฤทธิ ผู้จะทรงอวยพรเจ้าด้วยพรทั้งหลายแห่งสวรรค์เบื้องบน พรทั้งหลายแห่งที่ลี้กที่อยู่เบื้องล่าง พรทั้งหลายแห่งเด้านม และแห่งคสรณ์

וְעַל כָּל הַיְשָׁרִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 26

: אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ 26

๒

พรทั้งหลายแห่งบิดาของเจ้ามีชัยเหนือพรทั้งหลายแห่งบรรพบุรุษของเราแล้ว จนถึงที่สุดขอบแห่งบรรดาเนินเขานิรันดร์ พรเหล่านั้นจะอยู่บนคิระษะของโยเซฟ และบนกระหม่อมของผู้ที่เคยพลัดพรากจากพวกพี่น้องของเขา

שָׁלוֹם	יָקַח	וְלָעָרַב	עָרַב	יֹאכֵל	בְּבֹרָא	יִטְרָף	זָאב	בְּנַיִם	27
ของที่ได้รับได้	จะ-แบ่ง	และ-ใน-เวลาเย็น	เหยื่อ	จะ-กินเหยื่อ	ใน-เวลาเช้า	จะ-ฉีกกิน	สุนัขป่า	เบนยามิน	
H7998		H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144	

เบนยามินจะล่าเหยื่อเหมือนสุนัขป่า ในเวลาเช้าเขาจะกินเหยื่อเสีย และในเวลากลางคืนเขาจะแบ่งปันของที่รับได้นั้น

לָקַח	דָּבַר	אֲשֶׁר-	וְהָאֵל	עָשָׂה	שְׁנַיִם	יִשְׂרָאֵל	שָׁבַט	אֵלֶּה	כָּל-	28
แก่-พวกเขา	กล่าว	คือ-สิ่งที่	และ-นี้	สอง	สิบ	อิสราเอล	เผ่า-กึ่งหลาย-ของ	เหล่านี้	ทั้งหมด	
	H1696		H2063	H6240	H8147	H3478	H7626	H0428	H3605	

אֶתְּ:	בָּרַךְ	כְּבָרְכֶוּ	אֲשֶׁר	אֵשׁ	אִתָּם	וַיְבָרֵךְ	אֲבִיהֶם		
พวกเขา	ให้พร	พระพร-ของเขา	ตาม-ที่	แต่ละคน	พวกเขา	แล้ว-อวยพร	บิดา-ของพวกเขา		
H0853	H1288	H1293		H0376	H0853	H1288	H0001		

ทั้งหมดเหล่านี้เป็นเผ่ากึ่งสิบสองของอิสราเอล และเป็นสิ่งที่บิดาของพวกเขากล่าวไว้แก่พวกเขาและอวยพรพวกเขา ทุกคนตามพรของท่าน ท่านได้อวยพรพวกเขา

קָבַר	עָמִי	אֶל-	נָא	אָנֹכִי	אֵלֶּה	וַאֲמַר	אִתָּם	וַיֵּצֵא	29
จง-ฝัง	ประชาชน-ของเรา	ไป-หา	กำลัง-จะ-ถูก-รวม	เรา	แก่-พวกเขา	แล้ว-กล่าว	พวกเขา	แล้ว-ส่ง	
H6912		H0413	H0622	H0589	H0413	H0559	H0853	H6680	

אֶתְּ:	עָפְרוֹן	בְּשָׂרָה	אֲשֶׁר	הַמְעֵרָה	אֶל-	אֲבִתִּי	אֶל-	אֵת	
คน-อิตโตต์	เอโฟรน	ใน-ทุ่งนา-ของ	ซึ่ง	ถ้ำ	ที่	บรรพบุรุษ-ของเรา	กับ	เรา	
H2850	H6085			H4631	H0413	H0001	H0413	H0853	

และยาโคบได้กำชับพวกเขา และกล่าวแก่พวกเขาว่า เราจะถูกรวบรวมไปอยู่กับบรรพบุรุษของเรา จงฝังเราไว้กับบรรพบุรุษของเราในถ้ำนั้นที่อยู่ในนาของเอโฟรนคนอิตโตต์

כָּנַעַן	בְּאָרְץ	מַמְרָא	פְּנֵי-	עַל-	אֲשֶׁר	הַמְכַלָּה	בְּשָׂרָה	אֲשֶׁר	הַמְעֵרָה	30
คานาอัน	ใน-แผ่นดิน	มัรมเร	หน้า	ตรงข้าม-กับ	ซึ่ง	มัคเปลาห์	ใน-ทุ่งนา-ของ	ซึ่ง	ใน-ถ้ำ	
	H0776	H4471	H6440			H4375			H4631	

קָבַר:	לְאֵלֶּה	אֶתְּ	עָפְרוֹן	מֵאֵת	הַתְּנָה	אֶתְּ	אֲבִרָם	קָנָה	אֲשֶׁר
ที่ฝังศพ	เป็น-กรรมสิทธิ์-สำหรับ	คน-อิตโตต์	เอโฟรน	จาก	ทุ่งนา	ทุ่งนา	อับราฮัม	ซื้อ	ซึ่ง
H6913	H0272		H2850	H6085	H0854	H0853	H0085	H7069	

ในถ้ำที่อยู่ในนาของมัคเปลาห์ ซึ่งอยู่ตรงหน้ามัรมเร ในแผ่นดินคานาอัน ซึ่งอับราฮัมได้ซื้อไว้พร้อมกับนาของเอโฟรนคนอิตโตต์ เพื่อเป็นกรรมสิทธิ์สำหรับใช้เป็นี่ฝังศพ

קָצַח	אֶתְּ	קָבַר	הַמָּוֶה	אֶתְּ	שָׂרָה	וְאֵת	אֲבִרָם	אֶתְּ	קָבַר	הַמָּוֶה	31
อิสอัค	(ผู้คือ)	พวกเขา-ฝัง	ที่นั่น	ภรรยา-ของเขา	ซาร่าห์	และ	อับราฮัม	(ผู้คือ)	พวกเขา-ฝัง	ที่นั่น	
H3327	H0853	H6912	H8033	H0802	H8283	H0853	H0085	H0853	H6912	H8033	

לְאֵלֶּה:	אֶתְּ	קָבַר	הַמָּוֶה	אֶתְּ	רַבְקָה	אֶתְּ			
เลอาห์	(ผู้คือ)	เรา-ฝัง	และ-ที่นั่น	ภรรยา-ของเขา	เรเบคาห์	และ			
H3812	H0853	H6912	H8033	H0802	H7259	H0853			

ณ ที่นั่น พวกเขาได้ฝังอับราฮัมและซาร่าห์ภรรยาของท่าน ที่นั่นพวกเขาได้ฝังอิสอัคและเรเบคาห์ภรรยาของท่าน และที่นั่นเราได้ฝังเลอาห์

אֶתְּ:	בְּנֵי-	מֵאֵת	בּוֹ	אֲשֶׁר-	הַמְעֵרָה	הַשָּׂדֶה	מִקְנָה		
เฮก	บุตร-ของ	จาก	อยู่ใน-นั้น	ซึ่ง	และ-ถ้ำ	ทุ่งนา	กรรมสิทธิ์-ของ		
H2845		H0854			H4631		H4735		32

การซื้อนาและถ้ำที่อยู่ในนาที่มาจากลูกหลานของเฮก

עָנָה แล้ว-สิ้นใจ H1478	הִטְחִה เตี้ย H4296	אָל ขึ้น-บน H0413	רָגַל เท้า-ของเขา H7272	וַיִּאָסֵב แล้ว-รวบ H0622	בְּיַד บุตรทั้งหลาย-ของเขา	אֶת- (ผู้คือ) H0853	לְצַנֵּף การ-สั่ง H6680	יַעֲקֹב ยาโคบ H3290	וַיִּכַּל แล้ว-จบ H3615
					עַמּוּד ประชาชน-ของเขา		אֶל- ไป-หา H0413	וַיִּאָסֵב แล้ว-ถูกรวม H0622	

และเมื่อยาโคบสั่งบรรดาบุตรชายของตนเสร็จแล้ว ท่านก็ยกเท้าของตนขึ้นบนเตียงนอน และสิ้นลมหายใจ และถูกรวบรวมไปอยู่กับประชากรของท่าน